

Homosexualidad y libertad en la novela latinoamericana del siglo XX: caso de *El beso de la mujer araña* de Manuel Puig

Pascal Kadio KOUA

Literatura hispanoamericana y teoría literaria
Universidad Félix Houphouët-Boigny de Abidjan–Cocody, Costa de Marfil.

Departamento de Estudios Ibéricos y Latinoamericanos

Email: attoumanikadio@yahoo.fr

Résumé

L'Argentine des années 1960 et 1970 a été marquée par la dictature du Président Juan Domingo Perón et de sa femme Isabel Perón. Pendant leur gouvernement respectif, naturellement, les libertés politique et sociale étaient confisquées. Dans ce contexte, l'Argentin M. Puig a osé écrire et publier un roman traitant d'homosexualité : *El beso de la mujer araña*. Notre travail a consisté à présenter cette œuvre et à déterminer ses objectifs. L'étude a montré que dans le roman, les relations sexuelles entre les personnages du même sexe sont racontées directement par ceux-ci. C'est dire que la fonction narrative est moins remplie par le narrateur que par les personnages, lesquels deviennent plus importants dans la relation de l'histoire. En développant un thème comme l'homosexualité dans un contexte sociopolitique si difficile et à travers une telle structure formelle, l'auteur accomplit un véritable exploit. Cet exploit peut s'interpréter comme l'aspiration à la réalisation, en Argentine, de trois révolutions, entre autres : les révolutions littéraire, politique et sexuelle.

Mots clés: Argentine – Dictature – Exploit – Homosexualité – Révolution

Abstract

The Argentina of the 1960 and 1970 years has been marked by the dictatorship of President Juan Domingo Perón and that of his wife Isabel Perón. During their respective government, naturally, the political and social freedoms were confiscated. In that context, the Argentinean Manuel Puig dared to write and publish a novel about homosexuality: *El beso de la mujer araña*. Our work has consisted in presenting the novel and determining its objectives. The analysis has revealed that the sexual relations between the characters of the same sex have been related by these ones. So that the narrative function is less completed by the narrator than by the characters and this later becomes more important in the narration of the story. Developing a theme like an homosexuality in a social and political context so difficult and

through such a formal structure, the author carries out a real achievement. This achievement can be interpreted like an aspiration to a carrying out, in Argentina of three revolutions among other things: the literary, political and sexual revolutions.

Keywords: Argentina – Dictatorship – Achievement – Homosexuality – Revolution

Resumen

La Argentina de los años 1960 y 1970 fue marcada por la dictadura del Presidente Juan Domingo Perón y la de su mujer Isabel Perón. Durante sus gobiernos respectivos, naturalmente, las libertades política y social fueron confiscadas. En ese contexto, el Argentino Manuel Puig se atrevió a escribir y publicar una novela que trata de homosexualidad: *El beso de la mujer araña*. Nuestro trabajo ha consistido en presentar esta obra y a determinar sus objetivos. El estudio ha mostrado que en la novela, las relaciones sexuales entre los personajes del mismo sexo son contados directamente por ellos mismos. De ahí que la función narrativa es menos desempeñada por el narrador que por los personajes, los cuales se hacen más importantes en el relato de la historia. Desarrollando un tema como la homosexualidad en un contexto sociopolítico tan difícil y a través de tal estructura formal, el autor cumple una verdadera azaña. Esta azaña puede interpretarse como la aspiración a la realización, en Argentina, de tres revoluciones entre otras: las revoluciones literaria, política y sexual.

Palabra clave: Argentina – Dictadura – Azaña – Homosexualidad – Revolución.

INTRODUCCIÓN

Durante mucho tiempo, la homosexualidad constituyó para los escritores de América Latina un tema tabú. De modo que casi ningún autor literario del Subcontinente se atrevía a desarrollar a fondo este asunto. Pero a partir de los años 1960 y 1970, aparecen autores homosexuales que escriben y publican abiertamente sobre el tema reivindicando el derecho y la condición del homosexual a pesar de la censura. Es el caso del escritor argentino M. Puig (2006)¹ con su novela *El beso de la mujer araña*. Este nuevo intento literario del autor y sus compañeros “autores homosexuales” y la manera como lo han llevado a cabo constituyen de por sí una innovación

¹ 2006 es la fecha de redacción de la obra, la cual pareció por primera vez en 1976. Ya que las referencias de la obra son determinadas, en adelante citaremos directamente en ella.

narrativa que hace falta conocer a ciencia cierta. Es la razón por la cual hemos elegido al escritor argentino y esta obra suya como objetos de nuestro estudio. Pero ¿Qué es la homosexualidad? Cómo ha nacido la novela sobre la homosexualidad en América Latina? ¿Cómo se transcribe el fenómeno en la obra? ¿Puede el homosexual afirmarse? Trataremos de contestar a estas preguntas en nuestro trabajo. Éste nos llevará a afirmar que el homosexual puede ejercer libremente. Al tratar la problemática de la homosexualidad en la literatura, queremos contribuir a desmitificar el asunto. Para conseguir esta meta, seguiremos un camino analítico. Examinaremos el fenómeno de la homosexualidad en todos sus aspectos que aparecen en la obra antes de sacar las conclusiones necesarias. El ensayo se hará en tres tiempos. Primero, presentaremos al autor y a la Argentina sociopolítica del periodo de la publicación de la obra. Luego, veremos el argumento y la estructura de la novela. Por último, mostraremos cómo desarrolla la obra el tema de la homosexualidad?

1. MANUEL PUIG Y EL CONTEXTO SOCIOPOLÍTICO DE LA OBRA.

Ante todo, cabe establecer una relación entre el hombre y el autor Manuel Puig.

1.1 Manuel Puig: el hombre y el autor

Manuel Puig (conocido en el entorno familiar bajo el apodo Coko) nació en General Villegas el 28 de diciembre de 1932. Pasó su infancia en el pequeño pueblo natal y emigró a la capital argentina para llevar a cabo sus estudios secundarios. Después de iniciar diferentes estudios superiores, optó por formarse en la cinematografía, para lo cual se trasladó a Italia. No concretó su formación y terminó realizándose como escritor. Vivió en Roma, París, Londres, Estocolmo, Nueva York, Río de Janeiro y Cuernavaca. Es autor de ocho novelas y cuatro obras de teatro, además de relatos breves y guiones cinematográficos. Es muy reconocido por su uso de la polifonía literaria y el monólogo interior.

Desde la pubertad, se asumió como homosexual. Escribió y militó respecto a esto. Fue miembro fundador del Frente de Liberación Homosexual en 1971 junto con el sociólogo e historiador Juan José Sebreli, el abogado y escritor Blas Matamoro y el poeta y escritor Néstor Perlongher. (M.M. Gladieu; C. Le Bigot, 2009, P.107)². Tras el nacimiento de Manuel y sin la posibilidad de dejar a nadie a su cargo, su madre comenzó a llevarse con

² La traducción del trozo del francés al español es de nosotros.

él al cine. A partir de entonces, su pasatiempo predilecto era ir al Cine Teatro Español, único en el pueblo.

Entre 1940 y 1945, coleccionó recortes de anuncios y críticas de películas que solía revisar. En 1943, un muchacho de quince años intentó violarlo. A partir de este acontecimiento triste, su madre procuró alejarlo del cine para hacerle ver la realidad. En 1956, ganó una beca para viajar a Roma (Italia) y estudiar el cine en el Centro Sperimentale di Cinematografía. Luego se trasladó a Londres y después a Estocolmo, donde enseñó español e italiano. Fue en estas ciudades donde escribió sus primeros libretos para cine.

Tras su regreso a Roma, su amigo argentino Mario Fenelli le sugirió escribir en su idioma natal. Tuvo en cuenta su consejo, y en 1960, en Buenos Aires, elaboró *La tajada*.

Al mismo tiempo, trabajó en dos coproducciones como asistente de diálogos: *Casi al fin del mundo* y *Una americana en Buenos Aires*. Entre 1961 y 1962 trabajó como asistente de dirección de cine en Buenos Aires y Roma. En la capital italiana, su amigo Fenelli reiteró su consejo e insistió en que escribiera sobre algún tema conocido, algo autobiográfico. Manuel eligió a su primo Jorge y a los amoríos que lo habían rodeado. Al segundo día de escritura, supo que no estaba frente a un guion, sino a una novela: *La traición de Rita Hayworth*. (M. Puig, 2004).

En 1967 regresó a Buenos Aires. En la capital argentina, escribió su novela *Boquitas pintadas*, publicada en 1969 y llevada al cine en 1974 por Leopoldo Torre Nilsson. En 1973 publicó *The Buenos Aires Affair*. Tuvo que dejar de nuevo el país para refugiarse en Méjico a causa de la dictadura y de las amenazas directas que recibió. En México escribió en 1976 la obra que le valió la fama internacional: *El beso de la mujer araña*. Luego, publicó *Pubis angélica* (1979), *Maldición eterna al que lea estas páginas* (1980), *Sangre de amor correspondido* (1982), *Cae la noche tropical*. Cabe notar que la obra de Puig nunca deja indiferente: suscita sea admiración, sea rechazo. Al criticarla, M. Varga Llosa (2001, P.18) afirmó:

Debe su originalidad a los materiales que utilizó para crear, los tipos y estereotipos de la cultura popular: romances baratos, radioteatros y teleteatros, el melodrama de boleros, los tangos y las rancheras, las Columnas de chismes, los escándalos publicados por la prensa sensacionalista y, sobre todo, la pseudo-realidad creada por las situaciones, los personajes y los sueños de las películas.

Pero ¿en qué contexto sociopolítico nació la obra?

1.2 El contexto sociopolítico

El beso de la mujer araña se publicó en Argentina en un contexto sociopolítico esencialmente marcado por los gobiernos respectivos del

Presidente Juan Domingo Perón y de su segunda mujer Isabel Perón. Estos gobiernos se situaban en el periodo comprendido entre la llegada al poder del marido y el golpe de Estado que precipitó la caída de la mujer.

Fundador del Partido Laborista, Perón fue elegido Presidente de Argentina por primera vez en junio de 1946. Durante su primer mandato, basó sus acciones políticas en tres principios: justicia social, soberanía política e independencia económica. Pero en vez de traducir estas ideales en acciones concretas al beneficio de sus conciudadanos, Perón fundó el llamado Partido Justicialista y declaró peronista la Constitución haciendo de la Ley Fundamental del país un instrumento para servir sus intereses personales. Confiscó las libertades individuales y colectivas dictando su voluntad a todos. En efecto, apoyándose en el proletariado urbano, instauró con su primera mujer, Eva, una dictadura nacionalista y popular (1946-1955). Desde luego, esto provocó, protestas y rebeliones. Sin embargo, cuando terminó un primer mandato y pidió el sufragio del pueblo, éste lo eligió y prolongó su gobierno (C. Delamarre-Sallard, 2014, PP. 217-218). Pero su segundo mandato se caracterizó por la oposición tanto de la sociedad civil como de los militares. Los militares, que eran en mayoría peronistas, acabaron por alzarse contra Perón y perpetraron un golpe de Estado para depositarlo en 1955. A raíz de este proceso de "Liberación Libertadora", los militares llegaron al poder esperando haber acabado con el peronismo. En efecto, el presidente general Aramburu inició la llamada "República imposible" prohibiendo todo lo que se relacionaba con Perón, incluso la simple mención de su nombre. Pero los militares tampoco pudieron gobernar como se debía: una serie de golpes de Estado entre y contra ellos mismos desembocaron en la Revolución Argentina de 1966. (C. Delamarre-Sallard, 2014, PP. 220-221).

Durante los siete años que siguieron esta Revolución, hubo en el país cinco presidentes diferentes: Juan Carlos Onganía, Roberto Marcelo Levington, Agustín Lamusse, Héctor J. Càmpora y Raúl Lastiri. Entretanto, con la ausencia prolongada de Perón del país, el mito peronista se desarrolló y se fortificó esta vez entre los jóvenes que tenían del antiguo presidente una idea ficticia y errónea. Perón aprovechó esta oportunidad para preparar su vuelta del exilio que tuvo lugar en 1973. Se presentó a las elecciones organizadas a finales del mismo año y salió vencedor (L. A. Cárdenas, 2007, P.165). Gobernó un país que él mismo había contribuido directa o indirectamente a hundir en una crisis multisectorial, es decir una crisis a la vez política, económica, social e incluso cultural. Intentó pacificar y enderezar al país, pero murió en 1974 antes de conseguir esta meta. Le sucedió Isabel, su tercera esposa, pero ésta tampoco pudo llevar la libertad, la democracia, la paz, la seguridad y la felicidad a una Argentina profundamente marcada

por tantos años de mala gobernanza. En efecto, otro golpe de Estado militar la derrocó en 1976, año en que fue publicada la obra de Manuel Puig. Pero ¿de qué trata dicha obra y cómo se estructura?

2. EL ARGUMENTO Y LA ESTRUCTURA DE LA OBRA

El argumento es un breve resumen del contenido de la obra.

2.1 El argumento

La obra es la historia ficticia de homosexuales. Es el caso de los protagonistas Valentín y Molina, dos vecinos de celda en una prisión de Buenos Aires. Ambos personajes que no se conocían antes, van descubriéndose a través un diálogo prolongado. En efecto, a partir de esta conversación, Luis Alberto Molina sabe que Valentín Arregui Paz es un activista que ha sido encarcelado por sus actividades políticas de izquierda. Valentín, a su vez, se entera de que Molina es un homosexual condenado por haber corrompido a menores. Al principio, los dos personajes se desconfiaban. Pero con el tiempo, confían uno en otro compartiendo sus deseos y ambiciones. Esta confianza mutua los lleva a hacer el amor. Al notar la complicidad entre ambos presos, el Director de la cárcel le pide a Molina que saque de Valentín informaciones sobre sus actividades políticas a cambio de liberarlo y castigar a éste. Para ser liberado, Molina acepta cumplir la misión del director. Pero para proteger a su vecino y amigo, Molina no le pide muchas informaciones sino algunas. Lo cual le permite ser liberado como prometido. Pero al saber los compañeros activistas de Valentín que Molina ha dado al director informaciones sobre ellos, asesinan a éste para vengarse.

2.2 La estructura

La obra consta de dos partes y dieciséis capítulos. Los capítulos forman cinco conjuntos principales. Dentro de un conjunto, estos capítulos son vinculados por el hecho de que abordan y desarrollan los mismos temas a lo largo del texto. De estas relaciones se destacan esencialmente seis temas: la película (capítulos I a IV), la enfermedad (capítulos V a VII), la cárcel y la libertad (capítulos VIII y IX), la homosexualidad (capítulo X a XIV) y la muerte (capítulos XV y XVI).

El relato del texto es marcado por dos formas de expresión: el monólogo y el diálogo. Estas formas de expresión reducen la actividad narrativa: los acontecimientos son más vividos y expresados directamente por los propios personajes que contados por el narrador. Los trozos siguientes del texto corroboran esta afirmación:

El monólogo:

una mujer europea, una mujer inteligente, una mujer hermosa, una mujer educada, una mujer con conocimientos de política internacional, una mujer con conocimientos de marxismo, una mujer a la que no es preciso explicarle todo desde el abc, una mujer que con preguntas inteligentes estimula el pensamiento del hombre, una mujer de moral insobornable, una mujer de gusto impecable, una mujer de vestir discreto y elegante, una mujer joven y madura a la vez, una mujer con conocimiento de bebidas, una mujer que sabe elegir el menú adecuado, una mujer que sabe ordenar el vino adecuado, una mujer que sabe recibir en su casa, una mujer que sabe dar órdenes al personal de servicio, una mujer que sabe organizar un recibimiento para cien personas, una mujer de aplomo y simpatía, una mujer deseable, una mujer europea que comprende los problemas de un latinoamericano, una mujer europea que admira a un revolucionario latinoamericano. Una muchacha que ha visto a la madre del muchacho en brazos del ex administrador, una muchacha a la que no dan ganas de acariciarla después del orgasmo, una muchacha a la que se da una bofetada y se la insulta por decir cosas horribles, una muchacha a la que se usa y después se deja arrumbada, una muchacha explotada por un amo cruel en cuyas venas corre sangre de asesino. (P.P. 88-91).

El diálogo:

-No sé si me entiendes... pero aquí estamos los dos solos, y nuestra relación, ¿cómo podría decirte?, la podemos moldear como queremos, nuestra relación no está presionada por nadie.

-Sí, te escucho.

-En cierto modo estamos perfectamente libres de actuar como queremos el uno respecto al otro, ¿me explico? Es como si estuviéramos en una isla desierta. Una isla en la que tal vez estemos solos durante años. Porque, sí, fuera de la celda están nuestros opresores, pero adentro no. Aquí nadie oprime a nadie. Lo único que hay, de perturbador, para mi mente... cansada, o condicionada o deformada... es que alguien me quiere tratar bien, sin pedir nada a cambio.

-Bueno, eso no sé...

-¿Cómo que no sabes?

-No me sé explicar.

-Vamos, Molina, no me salgas con esas. Concéntrate, y se te van a aclarar las ideas. (P.141).

Después de la estructura formal, es preciso ver cómo se transcribe la homosexualidad en la novela.

3. LA HOMOSEXUALIDAD EN LA OBRA

Según el Diccionario de la Real Academia Española (2006), la homosexualidad es la actividad, la práctica de los hombres o de las mujeres que son atraídos por individuos de su sexo. En la novela, la homosexualidad es encarnada por el personaje masculino de Molina. Su nombre inicial es Molino. Pero lo ha cambiado por Molina para darle un sonido femenino. Por lo demás, su nombre entero es Luis Alberto Molino. Pero siempre se hace llamar Molina sin más para disimular su masculinidad. Ha sido encarcelado por perversión sexual. Pero incluso en la cárcel, practica la homosexualidad. Es él quien ha iniciado a Valentín, su vecino de celda acostándose con él. En efecto, al principio, Valentín, que ha sido encarcelado por razones políticas,

ignoraba la práctica homosexual e incluso odiaba a los homosexuales. Pero Molina lo ha hecho todo para crear una complicidad con el vecino y llevarlo al acto prohibido y severamente castigado en la Argentina de su época. Después de iniciar a Valentín, le revela, a través de la conversación siguiente, otra aventura homosexual suya:

-Ni que te distancies ni que te acerques.

-Escuchame, Valentín, yo me acuerdo muy bien que una vez él cambió turno con un compañero para llevarla a la mujer al teatro.

-¿Es casado?

-Sí, él es un hombre normal. Fui yo quien empezó todo, él no tuvo la culpa de nada. Yo me le metí en la vida, pero lo que quería era ayudarlo.

-¿Cómo fue que empezó?

Yo un día fui al restaurante, y lo vi. Y me quedé loco. Pero es muy largo, otra vez te lo cuento, o mejor no, no te cuento nada, quien sabe con qué me vas a salir. (P.44).

Pero las azañas homosexuales, Molina no las cumple solo sino con otros muchos cómplices "putazos". He aquí una de las numerosas pruebas:

-Sí, pero mirá, mis amigos han sido siempre... putazos, como yo, y nosotros entre nosotros, ¿cómo decirte?, no nos tenemos demasiada confianza, porque nos sabemos muy... miedosos, flojos. Y siempre lo que estamos esperando... es la amistad, o lo que sea, de alguien más serio, de un hombre, claro. Y eso nunca puede ser, porque un hombre... lo que quiere es una mujer.

-¿Y todos los homosexuales son así?

-No, hay otros que se enamoran entre ellos. Yo y mis amigas somos mujeres. Esos jueguitos no nos gustan, ésas son cosas de homosexuales. Nosotras somos mujeres normales que nos acostamos con hombres. (P.141).

En la novela, la práctica de la homosexualidad expresa la libertad sexual a dos niveles y de dos formas. Con relación al nivel, la relación sexual entre gente del mismo sexo, que era prohibida en la sociedad concreta argentina, expresa la reivindicación del derecho a la libertad sexual y a la libertad sin más tanto al nivel más ancho de toda Argentina como en el marco más restringido de un hogar del país. En el plan formal, las dos formas de reclamación se notan al análisis del texto. Por una parte, hay los hombres que, como Molina, se han hecho mujeres y se comportan como ellas para beneficiarse de sus ventajas. Por otra parte, se encuentran a los que, como Valentín, se han quedado hombres para reivindicar la igualdad entre hombre y mujer. Así pues, a través de la relación homosexual masculina, demuestra Valentín que la diferencia entre ambos géneros sólo estriba en el sexo y que éste puede cambiarse por otro órgano del ser humano como lo hacen dos hombres (y también dos mujeres) homosexuales. La prueba:

Valentín: Es complicado. Bueno... es esto: vos, físicamente sos tan hombre como yo...

Molina: Uhm...

Valentín: Sí, no tenés ningún tipo de inferioridad. ¿Por qué entonces, no se te ocurre ser... actuar como hombre? No te digo con mujeres, si no te atraen. Pero con otro hombre.

Molina: No, no me va... (P.246).

Pero Molina piensa lo contrario. Para él, en un hogar, es el marido quien debe mandar siempre "para que se sienta bien". Y añade incluso que esto es "natural" haciendo caso omiso de la plaza y condición de la mujer:

Molina: pero si un hombre... es mi marido, él tiene que mandar, para que se sienta bien. Eso es lo natural, porque él entonces... es el hombre de la casa.

Valentín: No, el nombre de la casa y la mujer de la casa tienen que estar a la par. Si no, eso es una explotación. (PP.246-247).

Del análisis del texto, se puede deducir lo siguiente: en la práctica, el homosexual argentino ha conseguido ejercer y expresar su actividad, pero todavía le resulta difícil afirmarse total y libremente.

CONCLUSIÓN

Este trabajo nos ha permitido saber y dar a conocer un poco más la novela homosexual a través de la obra de Manuel Puig. Asimismo, ha sido una oportunidad para revistar la historia de la Argentina peronista que constituye el contexto sociopolítico de la novela. En esa Argentina dictatorial de los Perón, Puig se atrevió a vivir y "escribir" la homosexualidad. De lo cual deducimos que con un poco más audacia, el autor podría hacer legalizar la homosexualidad en la Argentina de su época como es caso ahora en varios países. El análisis minucioso de la estructura formal de la obra revela que en ella, la mayor parte de los acontecimientos se viven y se cuentan directamente por los propios personajes a través de dos principales modos de expresión: el monólogo y el diálogo. De ahí que la función narrativa es menos desempeñada por el narrador que por el personaje, el cual se hace más importante en el relato de la historia. Al nivel del fondo, el estudio muestra que la obra desarrolla esencialmente los temas siguientes: la dictadura, la libertad, la homosexualidad, la democracia y la libertad sexual. En la Argentina dictatorial de los años 1960 y 1970 que vieron escribir y publicar la obra, desarrollar el tema de la homosexualidad en una novela era cumplir una azaña. Esta azaña novelesca puede interpretarse como la aspiración a la realización, en Argentina, de tres revoluciones: las revoluciones literaria, política y sexual. Si las dos primeras son una realidad relativa en el país, la tercera queda por operar. A esta revolución sexual es a la que deben trabajar y contribuir los escritores homosexuales argentinos de hoy.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Cárdenas, Luis Alberto (2007): «Perón: del exilio al poder» in: *Revista Andaluza de ciencias sociales*, Buenos Aires. N°7, PP.160-175.
- Delamarre-Sallard, Cathérine (2014) : *La civilisation espagnole et latino-américaine en fiches*, Paris, Ellipses.
- Gladieu, Marie-Madeleine et Le Bigot, Claude (2009) : *Littératures hispaniques*, Paris, Ellipses.
- Martínez, Tomás Eloy (septiembre de 1997): «La muerte no es un adiós» in: *La Nación*. PP.34-49.
- Puig, Manuel (2004): *La tradición de Rita Hayworth*, segunda edición, Buenos Aires, Jorge Alvares.
- _____ (2006): *El beso de la mujer araña*, tercera edición, Barcelona, Seix Barral.
- Real Academia Española (2006): *Diccionario de la Lengua Española*, Madrid, España Calpe.
- Vargas Llosa, Mario (Enero de 2001): «Disparen sobre el novelista», in: *Clarín*, Buenos Aires. PP. 34-58